



Kronika Events

Znanstveni skup *Djetinjstvo poezije i poezija djetinjstva*

Zadar, 25. listopada 2018.

Katarina Ivon

U okviru je Barakovićevih dana koje organizira Društvo hrvatskih književnika – ogranak Zadar 25. i 26. listopada 2018. u Zadru održan i znanstveni skup posvećen hrvatskoj dječjoj poeziji *Djetinjstvo poezije i poezija djetinjstva*. Hrvatska udruga istraživača dječje književnosti bila je suorganizator, uz Odjel za izobrazbu učitelja i odgojitelja Sveučilišta u Zadru, Odjel za nastavničke studije Sveučilišta u Zadru i Gimnaziju Jurja Barakovića. Na znanstvenom skupu održanom 25. listopada 2018. sudjelovalo je 20 izlagača. Pozdravnu je riječ održao predsjednik Društva hrvatskih književnika Đuro Vidmarović te predstavnici Sveučilišta u Zadru: doc. dr. sc. Maja Cindrić, pročelnica Odjela za izobrazbu učitelja i odgojitelja te prof. dr. sc. Nedjeljka Balić Nižić, prorektorica Sveučilišta u Zadru. Izlaganja su bila fokusirana na hrvatsku dječju poeziju, njezine poetske, tematske i leksičke osobitosti te na njezin razvojni put. Stoga su i izlaganja kronološki pratila tijek hrvatske dječje poezije, počevši od analize crkvenih pjesmarica preko ključnih razdoblja njezina formiranja do njezina dijela koji je nastajao i nastaje izvan granica nacionalne kulture.

14th International Child and the Book Conference *Beyond the Canon (of Children's Literature)* – CBC2019

Zadar, Croatia, 8–11 May 2019

Anja Matešić

The 14th International Child and the Book Conference 2019 *Beyond the Canon (of Children's Literature)* was co-organised by the Croatian Association of Researchers in Children's Literature and the University of Zadar. It was held in Zadar from 8 May to 10 May 2019 and was followed by the Post-Conference Event *Children's Literature Scholarship in Europe* on 11 May 2019.

The Child and the Book Conference was launched in London in 2004 and has since taken place in different countries (Belgium, UK, Turkey, USA, Canada, Norway, Italy, Greece, Portugal, Poland, Spain, and now in Croatia). It gathers scholars and students focusing on children's and young adult literature, who exchange experiences, insights and knowledge in this interdisciplinary field.

The organisers of CBC2019 did their best to encourage thinking about the position of children's literature with regard to the literary canon in general and to draw the attention of scholars and students to the frequent devaluation of the artistic quality of children's literature as a whole, where it is reduced to merely utilitarian attributes. Such views place children's literature beyond the mainstream canon, both national and international. Many speakers concentrated on works written for children placed for different reasons beyond or within the canon of children's literature, and also on various factors that have an impact on these processes, either in a synchronic or in a diachronic perspective.

More than 200 participants attended the Conference this year, of whom 162 presenters came from 31 different countries: Austria, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Canada, Chile, Croatia, Cyprus, Finland, Germany, Greece, Hungary, India, Ireland, Italy, Montenegro, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Turkey, UK, Ukraine, United Arab Emirates and USA.

The first two days of the Conference began with two respective keynote lectures. Marina Balina delivered a talk on “A Runaway Canon: Children’s Classics, Cultural Politics, and (Re)Writing National Identity in the Former Soviet Bloc”, and Bettina Kümmerling-Meibauer talked about “Falling Out of the Canon: The Forgotten History of German Avant-Garde Literature for Children”. Both keynotes triggered many questions and a meaningful exchange of thoughts. They also served as more than appropriate introductions to the subsequent panel sessions. In total, there were 143 presentations held in 48 sessions, a roundtable in a panel, and a journal session in which editors presented academic journals in the field of children’s and young adult literature research.



The Post-Conference Event consisted of the roundtable *Children's Literature Scholarship in Europe*, facilitated by Bettina Kümmerling-Meibauer. Eight speakers from different countries provided information on research centres and associations for children’s literature in Europe, study programmes, research projects in the EU framework, and establishing international networks. The discussion on these themes and future plans was continued during the Kornati Islands Cruise after the roundtable session.

The organisers have received numerous mails and letters from individual participants, as well as an official letter of gratitude by a group of international scholars who express their satisfaction with the “excellent panels” which “provided great opportunities for intellectual discussion” and with “the impressive cultural activities”. The letter also emphasises the established “friendships and professional connections” that the conference made possible.

While the organisers felt honoured to host so many exceptional scholars and were very happy to receive such gratitude, they were also well aware that it was the tradition of previous CBC conferences and the significant help and support by former organisers, members of the Advisory Board, that made it possible to design and conduct this event in a way that most participants found worthy of praise.

More about the conference, including the pdf version of the *Book of Abstracts*, can be found on the CBC2019 website at <http://cbc2019.hidk.hr/>. The 15th edition of the Child and the Book Conference will take place in Berlin in 2020.

Deveta godišnja skupština Hrvatske udruge istraživača dječje književnosti Zagreb, 18. svibnja 2019.

Tea Dvorščak

Deveta po redu godišnja skupština HIDK-a bila je izborna, a održala se u prostoru Učiteljskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Izabrano je novo vodstvo HIDK-a i potvrđena su nova imenovanja.

Glasanje je provedeno glasačkim listićima sastavljenima prema pristiglim nominacijama. Za novu predsjednicu HIDK-a izabrana je Sanja Lovrić Kralj, a u Upravni odbor izabrani su Berislav Majhut, Dubravka Težak, Katarina Ivon i Marina Gabelica. Budući da se dopredsjednik bira iz redova i uz suglasnost Upravnoga odbora, a na prijedlog predsjednice, novi je Upravni odbor potvrdio imenovanje Katarine Ivon na funkciju dopredsjednice HIDK-a. Nadzorni je odbor izabran u sastavu: Ana Batinić, Ivana Milković i Tihomir Engler. Za rizničara je izabrana Dubravka Težak, za likvidatora Smiljana Narančić Kovač, a tajnicom Udruge imenovana je Tea Dvorščak.

Skupštinu je obilježilo zadovoljstvo neposredno održanom 14. međunarodnom znanstvenom konferencijom *The Child and the Book: Beyond the Canon (of Children's Literature)*, CBC2019, odnosno *Dijete i knjiga: S onu stranu kanona (dječje književnosti)*. Konferencija je održana 8. – 10. svibnja 2019. godine u Zadru u organizaciji Hrvatske udruge istraživača dječje književnosti i Sveučilišta u Zadru, a okupila je više od 200 sudionika. Održan je i poslijekonferencijski skup 11. svibnja 2019., tj. okrugli stol s temom „Istraživanje dječje književnosti u Europi“ na kojem su iznesene mnoge korisne informacije o projektima, ljetnim školama, istraživačkim centrima i sličnim aktivnostima. Udruga je primila brojne pohvale i zahvale sudionika konferencije, a članovi HIDK-a izrazili su zadovoljstvo lijepom suradnjom sa Sveučilištem u Zadru i zahvalili se svima koji su na različite načine pridonijeli organizaciji i provedbi konferencije.

Osim toga, HIDK je u suradnji s Društvom hrvatskih književnika (Ogrankom u Zadru), Sveučilištem u Zadru (Odjelom za izobrazbu učitelja i odgojitelja, Odjelom za nastavničke studije u Gospiću), te Gimnazijom Jurja Barakovića u Zadru sudjelovala i u organizaciji znanstvenoga skupa s međunarodnim sudjelovanjem *Djetinjstvo poezije i poezija djetinjstva*, koji je održan 25. listopada 2018. u Zadru u okviru dvodnevne manifestacije *Barakovićevi dani*.

Prihvaćeno je izvješće o djelovanju časopisa *Libri & Liberi: časopisa za istraživanje dječje književnosti i kulture*. Glavna je urednica istaknula dobar priljev novih radova. U

sljedećem je razdoblju cilj osigurati uvjete za održavanje stabilnoga financiranja časopisa. Bilo je riječi i o drugim projektima i aktivnostima HIDK-a. Tako su, primjerice, urednice zbornika radova o *Pričama iz davnine* izvijestile članove o završnim koracima postupka objavljivanja te opsežne i važne knjige.

Financijsko je izvješće pokazalo da su godišnji prihodi i rashodi HIDK-a uravnoteženi. Planira se osiguravanje financiranja projekata i redovitih aktivnosti HIDK-a javljanjem na natječaje ministarstava Republike Hrvatske i privatnih tvrtki. Rashodi koji se očekuju tijekom 2019. godine obuhvaćaju dovršetak započetih projekata (tiskanje zbornika *Stoljeće „Priča iz davnine“*, izdavanje dvaju brojeva časopisa *Libri & Liberi*, preostali troškovi organizacije konferencije CBC2019, redoviti poštanski, administrativni i računovodstveni troškovi te dvogodišnja institucionalna članarina HIDK-a za IRSCCL – International Research Society for Children’s Literature, tj. Međunarodnu udrugu za istraživanje dječje književnosti).

Skupština je završena razgovorom o planovima za iduće razdoblje. Zaključeno je da bi HIDK trebala nastaviti s ritmom organizacije konferencija svake tri godine, da je potrebno poraditi na boljoj vidljivosti rada HIDK-a, poboljšati funkcionalnost mrežne stranice te dio projekata i aktivnosti posvetiti popularizaciji znanstvenoga područja istraživanja dječje književnosti i kulture.

Croatian Children’s Book Awards in 2018

Hrvatske nagrade za dječju knjigu u 2018. godini

Dubravka Težak

Nagrada „Grigor Vitez“ – The “Grigor Vitez” Award

Vlado Rajić. 2017. *Mačak s četvrtog kata* [The Cat from the Fourth Floor]. Zagreb: Hrvatsko društvo književnika za djecu i mladež. (Tekst za djecu / Category: text for children).

Nena Lončar. 2017. *Sve o Evi: vodič za sanjare* [All About Eve: A Guide for Dreamers]. Zagreb: Ibis grafika. (Tekst za mladež / Category: text for young adults).

Dubravka Kolanović. 2017. *Čarolija zagrljaja* [The Magic of a Hug]. Zagreb: Sipar. (Za ilustracije za mlađu dob djece / Category: illustration for young children).

Manuel Šumberac. 2017. *Jura i Krckalo protiv dosade* Romana Simića. [Jura and Crackly Against Boredom] by Roman Simić. Zagreb: Profil. (Za ilustracije za stariju dob djece / Category: illustration for older children).

Vlado Rajić. 2017. *Mačak s četvrtog kata* [The Cat from the Fourth Floor]. Zagreb: Hrvatsko društvo književnika za djecu i mladež. (Nagrada dječjega žirija „Ptičica“ za tekst / The award of the children’s jury “A Little Bird” for text).

Marsela Hajdinjak. 2017. *Nuru N’zuri: lavov povratak* Ludwiga Bauera. [Nuru N’zuri: The Lion’s Return] by Ludwig Bauer. Zagreb: Sipar. (Nagrada dječjega žirija „Ptičica“ za ilustraciju / The award of the children’s jury “A Little Bird” for illustration).

Nagrada „Grigor Vitez“ najstarija je nagrada za dječju knjigu u Hrvatskoj. Dodjeljuje se od 1967. godine u Zagrebu. Osnivač je i pokrovitelj nagrade Savez društava „Naša djeca“ Hrvatske. Dodjeljuje se za najbolji tekst i ilustracije iz jednogodišnje produkcije dječje knjige u Hrvatskoj. Sastoji se od diplome, statue „Ptica“ akademske kiparice Ksenije Kantoci i novčanoga iznosa.

Grigor Vitez (1911–1966) was a Croatian children’s poet, translator and editor of children’s books. Founded in 1967 in Zagreb by the Union of Societies “Our Children”, Croatia, the “Grigor Vitez” Award is the oldest children’s book award in Croatia. The best literary text and illustrations selected from Croatia’s annual production of children’s books are awarded with a certificate, a bird-shaped statuette (the work of the sculptor Ksenija Kantoci), and prize money.

Nagrada „Mato Lovrak“ – The “Mato Lovrak” Award

Sonja Smolec. 2017. *Marama s bubamarama* [A Scarf with Ladybirds]. Zagreb: Semafora.

Nagrada „Mato Lovrak“ dodjeljuje se u sklopu „Lovrakovih dana kulture“ u Velikome Grđevcu od 1992. godine za najbolji roman za mladež na hrvatskome jeziku objavljen u protekloj godini. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa.

Mato Lovrak (1899–1974) was a Croatian children’s author. The award that bears his name was established in 1992 and is given every year to the best Croatian novel for young adults published in the previous year. The award-giving ceremony is part of the annual “Lovrak Days of Culture” which takes place in Lovrak’s place of birth, Veliki Grđevac. The winner is presented with a certificate and prize money.

Nagrada „Anto Gardaš“ – The “Anto Gardaš” Award

Melita Rundek. 2017. *Letači srebrnih krila* [The Fliers with Silver Wings]. Zagreb: Semafora.

Nagrada „Anto Gardaš“ dodjeljuje se od 2006. godine u Osijeku. Ustanovili su je Društvo hrvatskih književnika (DHK), Zagreb i DHK – Ogranak slavonsko-baranjsko-srijemski, Ministarstvo kulture Republike Hrvatske i Grad Osijek. Daje se za najbolji dječji roman ili zbirku pripovijedaka na hrvatskome književnome jeziku. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa.

To honour the Croatian children’s author Anto Gardaš (1938–2004), the Croatian Writers’ Association (CWA), Zagreb, CWA – Slavonia, Baranja and Srijem branch, the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, and the City of Osijek founded the “Anto Gardaš” Award in Osijek in 2006. The award, which consists of a certificate and prize money, is given for the best children’s novel or collection of stories written in standard Croatian.

Nagrada „Ovca u kutiji“ – The “Sheep in a Box” Award

Tomislav Zajec (tekst / text), Tomislav Zlatić (ilustracije / illustrations). 2018. *Dječak koji je želio biti tigar* [The Boy Who Wanted to Be a Tiger]. Zagreb: Sipar. (Nagrada stručnoga žirija / Expert Jury).

Boris Kralj. 2018. *O mački, ribi i ostalima* [About a Cat, a Fish and the Others]. Koprivnica: vlastita naklada i Bogadigrafika (self-published and Bogadigrafika). (Nagrada dječjega žirija / Children’s Jury Award).

„Ovca u kutiji“ književno-likovna je nagrada za najbolju hrvatsku slikovnicu, a dodjeljuje se od 2005. godine u Zagrebu. Organizator nagrade od 2005. do 2007. bila je umjetnička organizacija *Autorska kuća*. Od 2008. godine nagradu dodjeljuje udruga *Knjiga u centru*. Nagrada se sastoji od skulpture „Ovca u kutiji“ koju su izradile dizajnerice Korina Hrnčir i Ivana Čukelj. Uz stručni žiri najbolju slikovnicu bira i neovisan dječji žiri. Dodjeljuje se i nagrada publike kada se „Ovca u kutiji“ uručuje u okviru međunarodnoga sajma knjiga Interliber.

Founded in Zagreb in 2005, “Sheep in a Box” is a literary and visual award for the best Croatian picturebook. From 2005 to 2007, the award was given by the artistic organisation “The Author’s House”, and since 2008 by the “Book in the Centre” association. The winner, selected by an expert jury, as well as by an independent children’s jury, receives the “Sheep in a Box” statuette, made by designers Korina Hrnčir and Ivana Čukelj. When the “Sheep in a Box” is awarded within the Interliber International Book Fair, a special Audience Award is also given.

Nagrada „Zvonko“ – The “Zvonko” Award

Branka Klisović. 2018. *Dnevnik jednog balavca* [The Diary of a Little Brat]. Zagreb: Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade.

Nagrada „Zvonko“ dodjeljuje se od 2014. godine u Zagrebu za najbolji neobjavljeni rukopis za djecu i mlade. Nagradu dodjeljuje Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade u čast preminulomu književniku Zvonku Todorovskom, nagrađivanomu autoru za djecu i mlade. Nagrada se sastoji od medalje Zvonka, koju je izradio staklokeramičar Enio Gojević, tiskanja rukopisa te 100 autorskih primjeraka nagrađenoga djela.

Named after the late prize-winning Croatian children’s author and illustrator Zvonko Todorovski (1960–2010), the “Zvonko” Award for the best unpublished manuscript for children and young adults was established by the Croatian Writers’ Society for Children & Young Adults in 2014. The winner receives the “Zvonko” medal, made by the glassmaker and ceramicist Enio Gojević, and 100 copies of the published manuscript.

Nagrada „Josip Tabak“: Godišnja nagrada za prijevod djela namijenjenoga djeci i mladima – The “Josip Tabak” Award: An annual award for the translation of a book for children and young adults

Željka Černok za prijevod djela: Ulf Stark i Linda Bondestam. 2017. *Diktator*. Zagreb: Naklada Ljevak. / Željka Černok, for her translation of Ulf Stark’s and Linda Bondestam’s *Diktator* [The Dictator] (originally published in 2010).

Društvo hrvatskih književnih prevodilaca (DHKP) dodjeljuje godišnju nagradu za najbolji književni prijevod u protekloj godini kao i nagradu za životno djelo „Josip Tabak“. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa. Godišnja nagrada za najbolji prijevod djela namijenjenog djeci i mladima dodjeljuje se od 2014. godine.

The award is named after Josip Tabak (1912–2007), one of the best and most prolific Croatian translators who translated from ten different languages. The award is given by the Croatian Literary Translators Association for the best literary translation in the previous year and for life achievement and it consists of a certificate and prize money. The annual award for the best translation for children and young adults was established in 2014.